

# ROVIGO NEL CUORE

## INFORMAZIONI / INFORMATION

Provincia di Rovigo – Via Ricchieri detto Celio, 10 – T 0425.386111
Comune di Rovigo – Pzza Vittorio Emanuele II, 1 – T 0425.2021
Camera di Commercio Venezia Rovigo Delta Lagunare – Pzza Garibaldi, 6 – T 0425.426411
Fondazione Banca del Monte – Piazza Vittorio Emanuele II, 48 – T 0425.422905
Fondazione Cassa di Risparmio di Padova e Rovigo – Piazza Vittorio Emanuele II, 47 – T 0425.423084

Accademia dei Concordi – Pzza Vittorio Emanuele II - T 0425.27991 - info: concordi@concordi.it - www.concordi.it

Centro Servizi Rovigo Fiere – Viale Porta Adige 45 - T 0425.412106 – rovigofiere@censer.rovigo.it

Conservatorio di Musica Francesco Venezze – Corso del Popolo 241 - T 0425.22273
Auditorium del Conservatorio – Via Pighin - info: ufficiostampa@conservatoriorovigo.it

**CUR** Consorzio Università Rovigo – Viale Porta Adige 45 - Segreteria T 0425.398502-503 – segreteriaportadige@uniro.it
Viale Marconi 2 - T 0425.31272 - cur@uniro.it - www.univistarovigo.com

**Ente Rovigo Festival** – c/o Provincia di Rovigo Via Ricchieri detto Celio 10. – T 346.6028629 - info@enterovigofestival.it
www.enterovigofestival.it - **Fabula Saltica - Associazione Balletto "città di Rovigo"** - T 329.8369237
fabulasaltica@fabulasaltica.com - segreteria@fabulasaltica.com - www.fabulasaltica.com

**Museo dei Grandi Fiumi** ex Monastero degli Olivetani – Pzza San Bartolomeo; T 0425.25077 – 0425.68665
museograndifiumi@comune.rovigo.it - apertura mar-ven h 9,00-13,00 sab, dom e festivi h 10,00-13,00 e 16,00-19,00 chiuso il lunedì
*Opening Tuesday-Friday h 9,00-13,00 Saturday, Sunday and holidays h 10,00-13,00 e 16,00-19,00 closed on Mondays*

**Palazzo Roncale** – Pzza Vittorio Emanuele II – aperto in occasione delle mostre a Palazzo Roverella – *Open on weekdays during exhibitions at Palazzo Roverella - feriali / weekdays h 9,00-19,00 festivi / holidays h 9,00-20,00 9,00 -19,00 9,00-20,00*

**Palazzo Roverella** – Pzza Vittorio Emanuele II – ingresso Via Laurenti 8 – T 0425.460093 info@palazzoroverella.com
www.palazzoroverella.com. In occasione delle mostre apertura 7 giorni su 7 - feriali h 9,00 -19,00 festivi h 9,00-20,00 - call center attivo dal lunedì al venerdì 9,30 – 18,30 – sabato 9,30-13,30 - *During exhibitions open seven days a week, weekdays h 9,00-19,00 holidays h 9,00-20,00 - active call center from Monday to Friday 9,30 – 18,30 – Saturday 9,30-13,30*

**Teatro Sociale di Rovigo** – Pzza Garibaldi – T 0425/25614 teatrosociale.botteghino@comune.rovigo.it - h 10,00/12,30 - 16,00/19,30
Orari di apertura nei giorni di spettacolo / *Opening hours on show days*; 8,30/12,30 –16,00/19,30
matinée 10,00/12,30 – 15,00/19,30 – serali / *evening* 10,00/12,30 – 16,00/22,30 - lunedì chiuso salvo i giorni antecedenti gli spettacoli / *Monday closed except the days before the shows- Visite guidate gratuite* al Teatro Sociale dal lunedì al venerdì concordando modalità e orari con l'ufficio promozione. *Free guided tours at the Teatro Sociale from Monday to Friday, agreeing on the arrangements and schedules with the promotion office. Prenotazioni visite / Booking*: milena.dolcetto@comune.rovigo.it

**Tempio della Beata Vergine del Soccorso**, detta La Rotonda – Pzza XX Settembre - T 0425.24914 info@templiarotonda.it
www.templiarotonda.it - Apertura / *Opening* h 10,00-12,00 – h 15,00-18,00 visite sospese durante le SS.Messe / *visits suspended during SS Mass* h 9,00 feriale / *weekdays* – h 10,00 festivo / *holidays*

## ECCELLENZE LOCALI / LOCAL EXCELLENCES

Il Polesine, come tutto il Veneto, presenta tratti produttivi e capacità caratteristiche testimoniati dallo sviluppo dei distretti legati all'agricoltura, alla pesca e all'artigianato:

*Polesine, like the whole of Veneto, has productive features and characteristics that are witnessed by the development of districts linked to agriculture, fishing and handicraft.*

- Sapori del Polesine**: qui c'è terra fertile e acqua di elevata qualità, capaci di produrre un'alta gamma di prodotti appartenenti al settore orto-frutticolo e a quello della coltivazione di mitili distribuiti nel mercato italiano ed estero.

*Flavors of Rovigo province: here there is fertile land and a high quality water able to produce an excellent products range belonging to the fruit and vegetable sector and to the cultivation of mussels distributed on the Italian and foreign markets.*

**5 i prodotti certificati / 5 certified products:**

	<b>INSALATA DI LUSIA IGP</b> Consorzio di Tutela Insalata di Lusia IGP T 0425.607024 / 0425.426530 Rovigo		<b>COZZA DI SCARDOVARI DOP</b> Consorzio Cooperative Pescatori del Polesine T 0426.389226 Scardovari/Porto Tolle
	<b>AGLIO BIANCO POLESANO</b> Consorzio di Tutela Aglio Bianco Polesano DOP T 0425.426530 Rovigo		<b>RISO DEL DELTA DEL PO</b> Consorzio Riscoltori Polesani T 0426.346859 Taglio di Po
	<b>RADICCHIO ROSSO IGP</b> Consorzio di Tutela Radicchio di Chioggia e Rosolina IGP T 041.8224105 / 349.5934459 Loc.Brondolo/Chioggia		<b>Altri prodotti rinomati / Other well-known products:</b> Zucca di Melara, Pane Biscotto di Loreo, Ciabatta Polesana di Adria, Pan del Doge Villadose

- Divertimento e Spettacolo**: qui c'è una capacità artigianale che ha contribuito negli anni a rendere famoso nel mondo il Made in Italy che trova il suo massimo esempio nel distretto della Giostra di Melara e Bergantino, dove si contano complessivamente circa 60 imprese per un numero totale di circa 500 addetti, maestri costruttori di bellissime giostre vendute ai parchi di divertimento di tutto il mondo. Distretto Giostra c/o CNA Rovigo T 0425.987611

***Fun and Entertainment:** here there is a craftsmanship that has contributed over the years to make Made in Italy famous in the world which finds its best example in the district of Giostra di Melara and Bergantino, where there are altogether 60 companies with about 500 workers, master builders of beautiful rides sold to fun parks around the world. Distretto Giostra c/o CNA Rovigo T 0425.987611*

### MUSEO STORICO DELLA GIOSTRA E DELLO SPETTACOLO POPOLARE

È un'istituzione unica in Italia nel suo genere, un attivo centro culturale di ricerca e di documentazione storica di tutto ciò che attiene al mondo variegato dello spettacolo viaggiante e della cultura popolare di piazza Bergantino.

*The Museum is a unique institution in Italy, an active cultural center of research and historical documentation of everything that is in touch with the varied world of traveling entertainment and popular culture in the square.*

www.museodellagiostra.it - T 0425.805446 - museodellagiostra@libero.it - informazioni@museodellagiostra.it

# CENNI STORICI

#### TORRI DEL CASTELLO - Piazza Matteotti

Le Due Torri, Donà e Grimani, simbolo di Rovigo, sono i resti dell'antico castello costruito dalla famiglia d'Este di Ferrara nel 1138 come fortilizio, e poi successivamente con la cinta muraria. La Torre Donà, alta 66 metri, è annoverata tra le più alte torri medievali d'Italia.

*Due Torri, Donà e Grimani, symbol of Rovigo, are the remains of the ancient castle built by the Este family of Ferrara in 1138 as a fortress, and then later with the wall. Torre Donà (66 meters high) is listed among the highest medieval towers in Italy.*



#### PALAZZO ANGELI - Corso del Popolo

Edificato nel 1781 su progetto di Francesco Schiavi, su commissione dei conti Angeli, il palazzo in stile neoclassico ha interni decorati ed affrescati da G.B Canal con episodi della Gerusalemme Liberata e storie mitologiche.

*Built in 1781 according to the design of Francesco Schiavi, commissioned by Angeli Comptes, the neoclassical building has decorated and frescoed interiors by G.B Canal with episodes of Gerusalemme Liberata and mythological stories.*

#### PESCHERIA NUOVA - Corso del Popolo

L'edificio abbinna allo stile neogotico elementi in ghisna e vetro molto in voga nella Parigi del tempo, fu utilizzato fino al tardo 900 come pescheria. Oggi è sala polivalente, ideale per piccoli convegni ed esposizioni.

*The building, used until the late 900's as a fish market, combines Neo-Gothic style with cast iron and glass elements, very much in vogue in Paris at that time. Today is a multi-purpose hall, ideal for small conferences and exhibitions.*

#### PALAZZO VENEZZE - Corso del Popolo

E' uno dei più importanti palazzi di Rovigo, commissionato nel 1715 su progetto di Agostino Ghiotti; ha una facciata neoclassica su cui si aprono due portali centinati. Oggi il palazzo, intitolato a Francesco Antonio Venezze, già sindaco di Rovigo, distintosi per molteplici opere benefiche, è sede del Conservatorio di Musica di Rovigo.

*It is one of the most important buildings in Rovigo, commissioned in 1715 according to the design of Agostino Ghiotti. It has a neoclassical side on which two tiled portals open. Today the palace, named after Francesco Antonio Venezze, former mayor of Rovigo who has distinguished himself for many beneficial works, is the headquarters of Rovigo Conservatory of Music.*

#### DUOMO - Piazza Duomo

Dedicato a Santo Stefano, è probabilmente la chiesa più antica della città (XI sec), ubicata vicino all'antico Castello. Fu ricostruito nel '700 su progetto di Girolamo Frigimelica, mantenendo la facciata incompiuta. L'interno conserva opere pittoriche di Palma il Giovane, Michieli e di Benvenuto Tisi da Garofolo.

*Dedicated to Santo Stefano, it is probably the oldest church in the city (XI sec), located near the ancient Castle. It was rebuilt in the 17th century according to the design of Girolamo Frigimelica, keeping the facade unfinished. The interior preserves pictorial works of Palma il Giovane, Michieli and Benvenuto Tisi da Garofolo.*

#### PIAZZA VITTORIO EMANUELE II

Documentata con il nome di Piazza Grande fin dal 1200 e circondata da portici già in epoca antica, è considerata da sempre il cuore del centro storico. Delimitata da palazzi prestigiosi come Palazzo Roverella, Palazzo Roncale e l'Accademia dei Concordi.

*Documented by the name of Piazza Grande since 1200 and surrounded by porticoes in ancient times, it has always been considered the heart of the historic center. Delimited by prestigious palaces such as Palazzo Roverella, Palazzo Roncale and the Accademia dei Concordi*

#### PALAZZO DELLA GRAN GUARDIA Via Cesare Battisti

Il Corpo di Guardia fu realizzato nel 1854 dal Governo austriaco. Presenta 5 arcate e 6 pilastri sormontati da elmi, armature e scudi. Il portico è diventato sede delle memorie patrie con il monumento a Domenico Angeli e quello a Domenico Piva. La sala è sede di convegni e mostre.

*The Guard Corps was built in 1854 by the Austrian government. It has 5 arches and 6 pillars with arms, armor and shields. The porch has become the home of patriotic memories with the monument to Domenico Angeli and to Domenico Piva. The hall is home to conferences and exhibitions.*



#### PALAZZO ROVERELLA - Piazza Vittorio Emanuele II

Commissionato nel 1474 dal cardinale Francesco Borromeo, su progetto forse di Biagio Rossetti, l'edificio è caratterizzato da una possente struttura ed un'armonica facciata in cotto, propria dell'architettura estense. Oggi è diventato sede di prestigiose mostre temporanee di pittura.

*Commissioned in 1474 by Cardinal Francesco Borromeo, possibly on Biagio Rossetti's project, the building is characterized by a mighty structure and a harmonious terracotta facade, which is part of the Estonian architecture. Today it has become home of prestigious temporary exhibitions of painting.*



#### PALAZZO RONCALE - Piazza Vittorio Emanuele II

Palazzo nobiliare, realizzato nel 1555 dalla famiglia Roncale su progetto di Michele Sanmicheli così da affiancare palazzo Roverella. Ha pianta simile a quella di altri palazzi nobiliari veneziani, arricchito da un vasto atrio con soffitto a volte. Il piano nobile ha un salone con traviature a vista e custodisce pregevoli tele del Settecento, quadri dei Seicento, attribuiti a Mattia Bortoloni, due grandi arazzi francesi. Oggi ospita mostre ed attività culturali.

*Aristocratic palace, built in 1555 by the Roncale family on the project of Michele Sanmicheli so as to complement Palazzo Roverella. It has a plan similar to that of other Venetian noble buildings, enriched by a large ceiling atrium with vaulted ceilings. The noble floor has a living room with exposed beams and it guards precious eighteenth-century canvases, seventeenth-century paintings attributed to Mattia Bortoloni, two large French tapestries. Today it hosts exhibitions and cultural activities.*

#### LOGGIA DEI NODARI

##### Piazza Vittorio Emanuele II

Sede del Municipio, deve il suo nome al luogo in cui i notai di Rovigo svolgevano i loro compiti già da prima del 1286. Accanto alla Loggia, spicca la Torre Civica, voluta dai Veneziani come simbolo del potere della Serenissima in terraferma e ricostruita nella seconda metà del '700. Dal 1488 ospita la campana del mastio del Castello di Rovigo.

*Headquarters of the Town Hall, it owes its name to the place where notaries of Rovigo carried out their duties already before 1286. The Civic Tower, wanted by the Venetians as a symbol of the Serenissima power on the mainland and rebuilt in the second half of the 18th century, stands out next to the Loggia. Since 1488 it hosts the bell tower of Castello di Rovigo.*

#### ACCADEMIA DEI CONCORDI

##### Piazza Vittorio Emanuele II

Nasce nel 1580 per iniziativa del conte Gaspare Campo che amava riunire nel suo palazzo letterati e studiosi locali, per discutere di letteratura, musica ed arte. Il palazzo ultimato nel 1814, è una delle massime opere dell'architetto rodigino Sante Baseggio ed ospita opere d'arte di prestigio. L'Accademia è sede di una Biblioteca con 300.000 fra volumi, opuscoli e incunaboli, alcuni dei quali pezzi rari e di una prestigiosa Pinacoteca, oggi in parte trasferita a Palazzo Roverella, che annovera capolavori di Giambattista Tiepolo, Giovanni Bellini, Palma il Vecchio, G.B. Piazzetta, Battista Dossi. Ricco il calendario di convegni e di iniziative culturali.

*It was founded in 1580 by Count Gaspare Campo, who loved to gather in his palace and local literary men and scholars, to discuss literature, music and art. The palace was completed in 1814 and is one of the greatest works of Sante Baseggio, architect from Rovigo and it hosts prestigious artworks. The Academy is seat of a Library with 300,000 volumes, brochures and incunabula, some of which rare pieces of a prestigious Pinacoteca, nowadays partly transferred to Palazzo Roverella, it includes masterpieces by Giambattista Tiepolo, Giovanni Bellini, Palma il Vecchio, G.B. Piazzetta, Battista Dossi. Rich calendar of conferences and cultural initiatives.*



#### PORTE DELLA CITTÀ

Testimonianze dell'antica pianta medievale e della sua cinta muraria sono Porta San Bartolo, eretta alla fine del '400, realizzata in cotto, merlata ed adorna di stemmi nobiliari, con arco sovrastato da cornice secondo lo stile del Sansovino e Porta Sant'Agostino di epoca seicentesca.

##### CITY DOORS

*Porta San Bartolo, erected at the end of the 14th century, made of terracotta, merlata and adorned with aristocratic coats of arms, with with a bow over the frame by Sansovino style and Porta Sant'Agostino of seventeenth century are Testimonies of the ancient medieval plant and its walls.*

#### MONUMENTI CELEBRATIVI

La Colonna con il Leone di San Marco, simbolo della Serenissima, eretta nel 1519 in Piazza Vittorio Emanuele II; il monumento a Vittorio Emanuele II (1881); il monumento a Giuseppe Garibaldi di Ettore Ferrari (1896); il monumento a Giacomo Matteotti nell'omonima piazza di Augusto Murer.

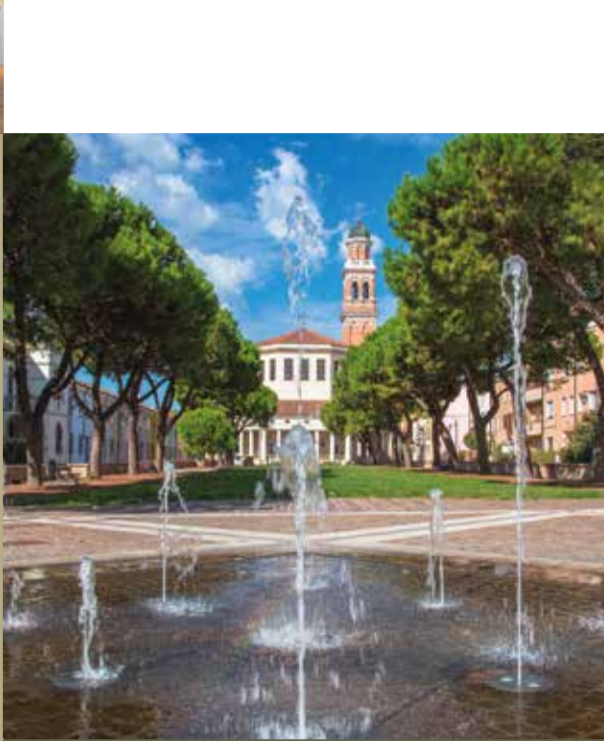
##### CELEBRATORY MONUMENTS

*The Column with the Lion of St. Mark, symbol of the Serenissima, erected in 1519 in Piazza Vittorio Emanuele II; The monument to Vittorio Emanuele II (1881); the monument to Giuseppe Garibaldi by Ettore Ferrari (1896); the monument to Giacomo Matteotti in the same name square by Augusto Murer.*

#### PIAZZA GIUSEPPE GARIBALDI

Visibile ancora sul selciato l'antico perimetro di marmo bianco della chiesa di Santa Giustina demolita per far posto alla piazza utilizzata come mercato di ortaggi, tele e calzature, divenuta nel tempo la seconda piazza della città. Si affacciano il Palazzo della Camera di Commercio, ex residenza del capitano e podestà veneto, il Palazzo Ravenna sede del Consorzio di Bonifica Adige Po ed il Teatro Sociale.

*The ancient white marble perimeter of the church of Santa Giustina is still visible on the pavement. The Church was demolished to make way for the square used as a market for vegetables, canvases and footwear, which became in time the second square of the city. Palace of the Chamber of Commerce, former residence of the Captain and Venetian Podestà, Palazzo Ravenna, home of the Consorzio di Bonifica Adige Po and Teatro Sociale look out the square.*



#### TEMPIO DELLA BEATA VERGINE DEL SOCCORSO, detto "LA ROTONDA" - Piazza XX Settembre

A ridosso dell'antica cinta muraria, sorge il secondo monumento simbolo di Rovigo, nel luogo di ritrovamento di una sacra immagine della Madonna del Soccorso. Il tempio, progettato da Francesco Zamberlan, allievo di Palladio, ha pianta ottagonale ed un porticato esterno che esalta la forma quasi circolare. L'interno sbalordisce per la ricchezza del doppio ciclo pittorico, grande esempio dell'arte veneta del XVII secolo. Suggestivo il contrasto con il coro ligneo e il maestoso altare ricoperto di "foglia d'oro". Il campanile, alto ben 57 metri, è opera di Baldassarre Longhena.

*Next to the ancient wall, the second symbolic monument of Rovigo rises in the place of finding a sacred image of the "Madonna del Soccorso". The temple, designed by Francesco Zamberlan, pupil of Palladio, has an octagonal plant and an exterior porch that exalts the almost circular shape. The interior leaves speechless for the richness of the double pictorial cycle, a great example of 17th century venetian art. It is very suggestive the contrast with the wooden choir and the majestic altar covered with "golden leaf". The bell tower, 57 meters high, is a work by Baldassarre Longhena.*



#### CHIESA SANTI FRANCESCO E GIUSTINA

##### Piazzale San Francesco

Risalente al 1300 con il convento dei Frati Minori Francescani, ricostruita nell'800, conserva preziose testimonianze della pittura ferrarese ed emiliana del XIV secolo ed una Pietà attribuita a Tullio Lombardo.

*Dating back to 1300 with the Franciscan Friars Minor Monastery, reconstructed in the 1800s, it preserves valuable testimonies of Ferrarese and Emilian paintings of the 14th century and a Pietà attributed to Tullio Lombardo.*

#### MUSEO DEI GRANDI FIUMI

##### Piazzale San Bartolomeo

All'interno del Monastero Olivetano, dopo un restauro radicale, nel 2001 è stato aperto il Museo dei Grandi Fiumi che espone molte testimonianze archeologiche ritrovate in Polesine, dall'eta del bronzo al periodo rinascimentale, che evidenziano i tratti caratteristici e comuni delle civiltà sviluppatesi lungo i fiumi. Il percorso espositivo alterna l'esposizione dei reperti a sale dove sono state ricostruite scene di vita quotidiana con il supporto di installazioni.

*In the Olivetan Monastery, after a radical restoration, the Museo dei Grandi Fiumi was opened in 2001, exhibiting many archaeological evidences found in Polesine, from the Bronze Age to the Renaissance period, highlighting the characteristic and common traits of the developed civilizations along the rivers. The exhibition path alternates the artifacts at rooms where daily life scenes have been reconstructed with the support of multimedia installations. Visits to match: Museo Archeologico Nazionale of Adria and Museo Nazionale della Frattesina.*

